国際日本研究センター
International Center for Japanese Studies

NEWS LETTER
ニューズレター

東京外国語大学
Tokyo University of Foreign Studies
http://www.tufs.ac.jp/common/icjs

2013.10 No. 12

・夏季公開セミナー 2013 開催　Summer Seminar 2013 Report …… P1 ～ 2
・報告会「日本における『国際日本学』をめぐる動向」　Debrief Session “International Japanese Studies” in Japan …… P2
・講演会「シマグチとぅシマウタ～奄美のことばと暮らしと情熱と～」開催　Lecture “Language and Speech-Communities of Amamian Islands” …… P2
・「みかん構文」「多重文法」岩崎勝一（UCLA）講演会・研究会開催　Lecture "MIKAN Construction" and Research Seminar "Multiple Grammar" …… P3
・国際日本研究センター 対照日本語部門・語学研究所共催『外国語と日本語との対照言語学的研究』第10回研究会　The 10th Research Seminar "Contrastive Study for Japanese and Other Languages" … P3
・「母語をふまえた外国語教育“日本語・英語・中国語の対照研究とE-LEARNING教材開発”」国際ワークショップ International Workshop "Foreign Language Education based on Mother Tongues" … P4
・前田准教授、博報財団「第7回 児童教育実践についての研究助成事業」で受賞　Assoc.Prof. Maeda has received an award by the 7th Hakuho Research Grant for Child Education … P4
・2013年度　活動報告（6月～9月）　Activity Report (Jun. - Sep.) …… P4

夏季公開セミナー 2013 開催　2013年7月31日(水) ～8月2日(金)
Summer Seminar 2013 Report: Wed-Fri. Jul.31-Aug. 2, 2013

「言語・文学・歴史－国際日本研究の試み－」と題し、昨年(「言語・教育・文化－国際日本研究の試み－」)に続く第2回として8名の講師による夏季公開セミナーが行われました。また今回は、国内外の大学院生による研究発表会を併催。日本・中国・台湾・韓国から集った19名の院生が発表をしました。セミナー各講義の報告要旨を紹介します。(敬称略)

仮名文字とハングルの発明と女流文学
金鍾徳（韓国外国語大学）

「かな」を発明と呼ぶかどうかはともかく、時代の違いはあっても「ハングル」の発明とともに男性にしか与えられなかった漢文リテラシーの権力構造の外側におかれた女性たちに、識字や文学表現の機会を与えたことは間違いがない。金氏の講義は時代や社会背景の違いを越え、すぐれた表現者であった女性たちの存在に改めて照射し、それぞれの王朝女流文学についての整理と分析を実にわかりやすく伝えていた。

『伝奇漫録』と『伽婢子』
—『剪燈新話』受容をめぐる越日比較—
川口健一（東京外国語大学、TUFS）

中国の伝奇小説集「剪燈新話」の日本とベトナムでの「受容」を、ベトナムの16世紀の「伝奇漫録」と日本では17世紀の「伽婢子」に見ようとする試みであった。同じ「漢字文化圏」とされる日本・ベトナムではあるが、ローカライズの違いが実に興味深い。自由にストーリーを付け加え作り替えるベトナムに対し、原作に忠実であろうとしつつも、日本の読者の理解のための改変はとりいれた日本。簡単に「漢字文化圏」と括ってしまうと見逃してしまうことがあることを教えられた。

「人間を助ける鬼」類型説話について
—『今昔物語集』と中国の古代小説を中心として—
陳明姿（国立台湾大学）

「鬼」の文字は日本では「おに」と読まれ、かわいいものから恐ろしいイメージまで偶像化され、身近なものである。陳明姿氏がレクチャーの中でこの文字を「ki」と読み続けることにこだわったのは、中国の小説の「鬼」は、日本人が「おに」に抱くものとはかなりの距離があることを強調するためである。「ki」が人間を助けるときに示す条件は、欲望と狡さに満ちているが、陳氏の類型化はそれらをむしろ楽しく伝え、人間誰しもが持つ醜い側面を「鬼」に託したものであると語った。　(前田達朗)

認知と言語の使用について　趙華敏（北京大学）

認知言語学における事態把握について解説された後で、小説や母語話者の産出データなどから、主語の省略や授受表現などについて中国語と日本語の事態把握の相違について説明された。これらの理解の上で言語教育や教材開発にあたる必要があることがあらためて認識される内容であった。

日本語の多義形容詞の意味記述及び意味存在条件について　—コーパスの視点から—
徐一平（北京外国語大学）

多義語「甘い」の共時的な意味について、コーパスのデータを活用し、意味用法を再考した上で、メタファー、メトニミーによる多義的な意味拡張について分析した。包括的かつ体系的に記述され、認知意味論、文法論、連語論などの理論に依拠しつつ、ボトムアップ的な研究方法が提案された。　(谷口龍子)

日本の近代化と農本主義　野本京子（TUFS）

本講演は、いうまでもなく農本主義研究の第一人者である野本氏による、農本主義研究史の格好のサマリーであった。近代化・産業化に対する対抗思想としての農本主義。さらに「家」「村」が肯定的に論じられるようになった現代。講演は、主な研究を参照し、農業経営や農民の実態についてのデータを参照しながら、〈農〉そのものの問題提起的なありようと、その思想的な表現としての〈農本主義〉の相関関係を鮮やかに浮かび上がらせた。

眼線の地下室と都市　—近代植民地ハルビンは文芸にどう関心を持たれたか—　橋本雄一（TUFS）

本講演は、丁寧なフィールドワーク・史料調査にもとづく植民地文学研究を進めてきた橋本氏の手法と、大胆な文学的想像力とが組み合わされた華麗なページェントであった。植民地都市ハルビンの空間に引かれた〈眼線〉。上／下への眼線、異者の表象、都市の〈外部〉への眼線、そして多様な

2795-12.indd 1　13/10/15 15:27

エスニシティーと労働・商業・住居をつなぐ歩行者の眼線……。これらが折り重なって表出する〈文学〉の快楽を氏は巧みに語った。

小田切万寿之助と中国　**于乃明（国立政治大学）**

東京外語大出身の外交官・小田切万寿之助(1868-1934)は、于乃明氏の研究によって甦った形象である。近代日本政治史において活躍した東北人脈の一角を担いながら、歴史に埋もれてきた小田切は、日中実業・外交での業績、とりわけ中国人実業家・盛宣懐との協力にもとづく貢献に加えて、のちに「東洋文庫」に結実する「モリソン文庫」を購入したことでも知られる。原資料の詳細な調査にもとづいて小田切万寿之助という人物史を完成させた于乃明氏の研究は、それ自体が日中文化史の一頁である。（友常勉）

An overview of the Summer Seminar 2013 "Language, Literature, History: Approach to a the Construction of International Japanese Studies"

The development of Hangul and Katakana and how they effected female authors in Korea and Japan by KIM, Jong Duck: In a time when Chinese characters were studied only by men, Hangul and Kana gave women the opportunity to become literate and produce literature. Prof. Kim's lecture made the differences in social status, as well as the rearrangement and analysis of women's literature in each dynasty easy to understand. He also introduced some women authors who were the best of their time. ***"Truyên kỳ mạn lụ c" and "Otogi Boko" --- A comparative study of "The New Discussions of Jiandeng" story adaptation in Vietnam and Japan by KAWAGUCHI, Kenichi:*** Dr. Kawaguchi's lecture mainly focused on the 14th century Chinese novel "The New Discussions of Jiandeng", its reception in Vietnam and Japan, and the idea of "Chinese Literacy Asia". In 16th century Vietnam "Truyên kỳ mạn lục" stories were changed and added more freely than the Japanese"Otogi Boko". The differences between these two "Chinese Literacy" countries were very impressive. ***" 'Ki' that helps people" Similarities in Folk-Literatures – Japanese "Konjaku Monogatarishuu" and Ancient Chinese novels by CHEN, Ming-tsu:*** The Chinese character「鬼」is always read "oni" in Japan, and "oni" have been idolized in several forms, such as a cute little boy, a cruel monster and so on . "Oni" is a very popular character for Japanese people. Professor Chen pronounced「鬼」as "ki" in her lecture because the image of「鬼」is very different in China. "Ki" in novels help people who are full of greed and are mean. These are representations of people's dark side. (Tatsuro Maeda) ***Language Use and Cognitive perspective by ZHAO, Hua-min:*** Professor Zhang introduced the concept of "construal" which greatly influences language use in cognitive linguistics. She insisted that it is necessary to perform language education or create language teaching materials after understanding this fact. ***The semantic description of the multiple meaning word "amai" using corpus by XU, yi-ping:*** This lecture explained the multiple meanings of the word "amai" using corpus comprehensively and systematically. Also he proposed a bottom-up research method depending on cognitive semantics, grammar theory and collocation theory. (Ryuko Taniguchi) ***Modernization in Japan and Peasant Studies by NOMOTO, Kyoko:*** As one of the leading scholars of peasant studies ***(Nohonshugi)***, Prof. Nomoto's lecture highlighted critical topics of the study by focusing on the present and historical situtuation of agriculture and peasants. The lecture raised problematic aspects of ***Nohonshugi*** and its relation with the issues of contemporary agriculture. ***Basement of Eye-lines and the Urban City: How Colonized Harbin was concerned by Literature by HASHIMOTO, Yuichi:*** By connecting a positivistic way of literary investigation with an audacious imagination, Prof. Hashimoto examined in the lecture the multi-layered structure of colonized Harbin in the Manchuria Empire. By maneuvering the term Eye-line [Gan-sen], he analyzed the exotic character of the colonized city and its literary works. ***Odagiri Masunosuke and China by YU, Nai-Ming:*** Odagiri Masunosuke [1868-1934] was successful diplomat, but he has been ignored by historians for a long time until he was made the main topic of Prof. Yu's study. Odagiri achieved many great tasks for Japan-China business and foreign policies during his time, including the purchase of "Morison archives" which was later known as Toyo bunko. In the lecture, Prof. Yu's showed every detail of Odagiri's life history. (Tsutomu Tomotsune)

併催：「国内外の大学院生による研究発表会」

7/31(水) 16:15 ～ 19:30　8/1（木）14:45 ～ 17:00
留学生日本語教育センター 103、107室
●詳細は　www.tufstoday.com/articles/130902-2/

発表者19名(順不同)：孫斐(北京大学大学院)孟会君(北京外国語大学日本学研究センター)徐廷瑋(国立台湾大学大学院)簡孝阡(国立政治大学大学院)李智賢、申鉉珍(韓国外国語大学大学院)朱炫姝、李国玲(筑波大学大学院)片山晴一、張志凌、藤井嘉章、張芸、陳璐、南徽貞、飯倉江里衣、ツォイ・エカテリーナ、崔英才、臼井直也、許文英(東京外国語大学大学院)

報告会「日本における『国際日本学』をめぐる動向」2013 年6 月14 日(金)
Debrief Session "Current situation of 'International Japanese Studies' in Japan" Fri. 14 Jun.,2013

2000年代以降、日本の大学において「国際日本学」「国際日本研究」の名称を持つ組織が次々に設立された状況の中で、本センターの目標および活動を時代との関わりを意識しつつ跡づけた報告である。他大学の「国際日本学部」（明治大学）、「国際日本学インスティテュート」(法政大学)「国際日本研究専攻」(筑波大学)など「国際日本」を冠した組織が設立されているが、その趣意書を見る限り、それぞれに向かう方向は異なっている。その中で、東京外国語大学に設立された本センターとしては、「国際日本学」研究とその教育について、学際的、かつ国際的に追求されるべき領域としての新たな共同研究、本学の特色を生かし、言語(ことば)を核とした人文科学の横断的研究を目指していきたいという方向性が示された。（坂本恵）

野本京子センター長

With regard to research and education in "International Japanese Studies," Prof. Nomoto explained the direction the International Center for Japanese Studies should work toward, i.e., new joint research as in areas that should be pursued inter-disciplinarily and internationally, and cross-sectional research on humanities centered on languages which is a feature of this university. (Megumi Sakamoto)

講演会「シマグチとぅシマウタ～奄美のことばと暮らしと情熱と～」開催　2013年6月29日(土)
Lecture "Language and Speech-Communities of Amamian Islands" Sat. Jun.29,2013.

社会言語部門主催講演会「シマグチとぅシマウタ～奄美のことばと暮らしと情熱と～」が留学生日本語教育センターさくらホールで開かれた。

民俗学者、瀬戸内町立図書館・郷土館学芸委員である町健次郎氏による「共同体としてのシマ～その時間と空間～」、国際日本研究センター准教授前田達朗氏による「奄美語=シマグチ～社会言語学のできること～」の2本の講演、奄美シマウタの若手唄者、徳原大和氏、里朋樹氏によるシマウタライブが行われた。

町氏の講演では奄美の共同体、コミュニティを意味する「シマ」について、また、「シマ」の持つ意味について語られた。「シマ」は具体的な場所だけでなく、人々の帰属する集団として、生活を支え、伝統を紡ぎ、人々の拠り所という特別な意味を持っている。

前田氏は、ユネスコの指定する日本の中での8つの「危機言語」の一つである「奄美語」に対して社会言語学は何ができるのかというテーマで話された。「奄美語」は、地元では独自の歴史、社会的な背景から複雑な問題として受け取られており、そのことが継承の危機を招いているという事情がある。この状況の中で2013年3月に博報財団の援助で完成した映像教材『瀬戸内のシマグチ』はその問いに対する一つの試みである。（坂本恵、前田達朗）

講演者と出演者

Lecturers : Kenjiro Machi (Folklovist, Museum attendant of Setouchi Choritsu Toshokan / Kyodokan), Tatsuro Maeda (TUFS)
Players : Yamato Tokuhara, Tomoki Sato

According to Machi Kenjiro (Folklorist, Museum attendant of Setouchi Choritsu Toshokan/Kyodokan, "Shima" (community of Amami") , is not only just a real community, but a community to which aboriginal people belong. Professor Maeda talked about "Amami-go" which is one of the 8 'kiki-gengo' in Japan designated by UNESCO. "Amami-go" has complicated problems because it has a unique historical social background. Therefore it faces a heritance crisis. The DVD "Setouchi no Shimaguchi" (sponsored by Hakuho Foundation and completed in March 2013) is one of the responses to the crisis. (Megumi Sakamoto, Tatsuro Maeda)

2795-12.indd 2　13/10/15 15:27

「みかん構文」「多重文法」岩崎勝一(UCLA)講演会・研究会開催 2013年7月24日(水)、25日(木)
Lecture "MIKAN Construction" and Research Seminar "Multiple Grammar" Reports Wed-Thu. Jul.24-25, 2013

国際日本語教育部門主催による文法・語用と教育シリーズの一環として、カリフォルニア大学ロスアンゼルス校応用言語学科教授、岩崎勝一氏による講演会と研究会が行われた。

みかんよみかん

講演会「みかん構文」(24日)では、日常会話でよく使われる定型構文“Ni1 (だ) よ Ni2”(「みかんよみかん」「おれだよ　おれ」等)について構文文法、関連性理論、会話分析等により分析された。“Ni1 (だ) よ Ni2”は述語文であり、Nにはどんな名詞も使われ、これらは繰り返される、「だ」はNi2の後にはつけられない、二つのピークがあるかたまりとして下降調子で発話される、というイントネーション・パターンを持つなどの構造的特徴がみられる。また、この構文は、会話当事者間に大きな共有情報があることを前提とし、この前提は二人の間にintimacyが存在することも前提となる(implied premise)。さらに、その前提を考慮し、結論(implied conclusion)を引き出し、表明することを相手に要求し、相互理解を再確認させるという語用論的効力があることが明らかとなった。

研究会「多重文法」(25日)では、個人の中に複数の文法が存在する様子が談話分析を通して紹介された。「会話」はもっとも普遍的な言語の形であり、文法の基礎となっている。話し言葉(SG)と書き言葉(WG)は、独立して各個人の中で階層を成し、最終的にconceptural grammarとして統合される。言語使用者は環境に応じどちらかの文法に頼りながら言語を産出していく。国会データの政治家や原爆被害者の談話データから、形式名詞「こと」や助詞「を」等の使用頻度を例に挙げ、SGとWGを同時にアクセスしながら話をしている様子が紹介された。

両発表ともに、膨大な会話データからこれまでに挙げられなかった特徴を見つけ出し、統語論、語用論に渡る言語理論を応用することにより、それらのメカニズムが解明されるという研究に年月を要した深い内容であり、理論研究と実証研究の同時進行の重要性をあらためて認識させられる研究発表であった。言語教育への示唆も多く、日本語教育における文型という概念についても再考の必要性を感じた。両日とも50名前後の参加者により専門的な質問が飛び交い充実した会であった。(谷口龍子)

会場は満員御礼

Lecture “MIKAN Construction” (24th. Jul.2013) Professor Iwasaki analyzed “Ni1 (da) yo Ni2”(ex. “mikan yo mikan”,”ore(da)yo ore”) commonly used as a fixed expression in conversation. We can’t recognize its meaning and function just from the total of its element. He explained its mechanism by using relevance theory, conversational analysis and intonation pattern. The implied premise needs the hearer to find out X behind “Ni1 (da) yo Ni2”. Moreover “Ni1 (da) yo Ni2” needs mutual action after our IP (implied premise) and IC (implied conclusion).

Research Seminar "Multiple Syntax" (25th. Jul.2013) By considering ‘what is grammar?’, Professor Iwasaki explained about the inclusion of spoken language (SG) and written language (WG) in grammar. He said that the conversation is a universal form of language and a foundation of grammar. The speaker who acquires a writing system can also develop writing grammar and acquire SG and WG. People have been influenced by their language environment and they produce their language depending on SG, WG or both in regards to time and place. (Ryuko Taniguchi)

国際日本研究センター 対照日本語部門・語学研究所共催『外国語と日本語との対照言語学的研究』第10回研究会
The 10th Research Seminar "Contrastive Study for Japanese and Other Languages” Sat. Jul. 13, 2013

2013年7月13日(土) 13：50～17：30

場所：東京外国語大学留学生日本語教育センター
1階 さくらホール

発表者・講演者と題目：

金指久美子氏(東京外国語大学)
発表「スラブ世界の偽書―チェコとロシアを中心に―」

土屋順一氏(東京外国語大学)
発表「留学生による日本語作文入力過程データベースは文法研究につかえるか」

池上嘉彦氏(東京大学名誉教授)
講演「〈事態把握〉(construal)の相対性―言語の構造の比較対照から、言語の話者の〈好まれる言い回し〉(fashions of speaking)の比較対照へ」

言語の歴史をさかのぼる上で古い時代の文献は不可欠であるが、その中に偽書が紛れ込む可能性がある。金指久美子氏はスラブ語の世界から、チェコの2つの偽書『クラーロヴェー・ドヴォルスキー手稿』『ゼレオホルスキー手稿』およびロシアの偽書『ヴェレスの書』について、文献の発見、歴史的背景、偽書説が有力になるまでの経緯、偽書と判断される言語的根拠や現在の見解などについて紹介された。共通してスラブの神話を題材にし、ハプスブルクに対抗する愛国心の発露であるとする指摘に納得する。

土屋順一氏の発表は留学生にPC上で質問項目を日本語でキーボード入力してもらったアンケートのデータを10数年にわたり収集したデータベースの応用可能性についての興味深い報告であった。留学生がキーをどのように打ち込むかをそのまま録画し、誤入力を音声・音韻分析(母音の長短、摩擦音と破擦音など)に用いるのがプロジェクトの当初の目的であった。その後文法・語彙への応用が試みられ、並列表現、助詞＋「の」などの課題への取り組みがなされた成果が報告された。蓄積されたデータは今後のさらなる研究の貴重な源泉となるに違いない。

池上嘉彦氏のご講演は対照言語学がテンスや数・語彙のように個々の言語的特徴を比べるよりはその統合的特徴をとらえるのが現代的方向であるとの導入から始まった。文の生成の中心に〈認知の主体〉をすえ、言語化の過程で自らとの関連で〈事態〉をどのように把握するかを考える〈事態把握〉(construal)が基本となる。〈事態把握〉は相対的で、言語によって〈好まれる言い回し〉(fashions of speaking)がある。〈客観的把握〉が一般的である多くの言語に対し日本語は〈主観的把握〉を特徴とすることを川端康成『雪国』の冒頭文など豊富な例を挙げ、〈主客合一〉の実態が示された。最後に言語教育の場面でも、話者の動機や〈認知スタンス〉まで考慮することでより効果があがるのではないかとの示唆もあり、2時間近い講演が締めくくられた。

ご高名な池上先生をお招きすることができ、60名ほどの研究者、院生、学生が参加する盛会となったことを付記しておきたい。
(高垣敏博)

Yoshihiko IKEGAMI (Professor Emeritus, The University of Tokyo)　Kumiko KANAZASHI (TUFS)　Junichi TSUCHIYA (TUFS)

Professor Kanazashi explained the discovery and historical background of the 2 forged documents in Czech “Rukopis královédvorský“ and “Rukopis zelenohorský“ and the Russian document ”Вересова книа“. She also explained the linguistic evidence used in assessing their authenticity, how they came to be seen as forgeries and the contemporary assessment of these works.
Professor Tsuchiya’s presentation was about a database of Japanese learner’s typed responses to questions on a computer. He touched on the applicability of this database which he has collected for over more than ten years.Professor Ikegami explained the question of subjectivity in language, in particular, that aspect of subjectivity which is discussed under the rubric of ‘subjective construal’ in Cognitive Linguistics. According to Professor Ikegami, each language has a “fashion of speaking” respectively. Japanese speakers tend to prefer subjective construal (which results in subject-object merger), as contrasted with the speakers of English and probably of Western languages in general, who apparently prefer objective construal (which results in subject-object contrast). (Toshihiro Takagaki)

2795-12.indd 3　13/10/15 15:27

文法・語用と教育シリーズ2「母語をふまえた外国語教育“日本語・英語・中国語の対照研究とE-LEARNING教材開発”」国際ワークショップ
International Workshop "Foreign Language Education based on Mother Tongues - Comparative Studies of Japanese, English and Chinese and Development of E-Learning Materials"

1980年代東外大での留学経験をもち、現在中国における日本語教育の重鎮となられた、当センター特任研究員張威先生(中国人民大学)、同趙華敏先生(北京大学)をお招きし、日本語教育における複合動詞教育の重要性、「好ましい表現」の日本語・英語・中国語対照データの構築と対照研究(本学佐野洋教授、谷口龍子准教授他との協働研究)のご発表がありました。

また、当センターにおける母語をふまえた日本語教育研究の一環として、「学習者コーパスに基づくオンライン日本語誤用辞典」、「オンライン英作文誤用辞典」http://sano.tufs.ac.jp/lcshare/及び「日本語・英語・中国語対照：複合動詞・句動詞辞典」の構築と対照研究についての発表がありました。発表者は、特任研究員申亜敏、同テレンス・シャア、同福田翔各氏、佐野洋教授をはじめ、当センターの研究プロジェクトに協力者として参加している大学院生・学部生たちも英語で発表し、若手研究者育成の良い機会にもなりました。

このワークショップには、北京大学袁毓林・李淑静各教授、台湾師範大学陳浩然・謝妙玲・張莉萍各教授(科研基盤B〈代表者：望月圭子〉により招聘)も参加され、活発な議論がかわされました。　(望月圭子)

Sat. 4 Aug., 2013　Speakers : Zhang Wei (Renmin University Of China)Zhao Hua Min(Peking University)Yang Yuwen(Ming Chuan University, Taiwan) Hiroshi Sano, Keiko Mochizuki, Ryuko Taniguchi, Caroline Kano, Matthew Miller, Noboru Oyanagi, Sho Fukuda, Seiichi Katayama, Kentaro Koga, Yosuke Okuma, Andrew Chen, Kazuhito Arakawa, Shota Saito, Tsuyoshi Inoue, Sarasa Sugawara, Terence Seah, Shen YaMing (Tokyo University of Foreign Studies)Junta Ichikawa(Institute for Asian-African Languages) . (Keiko Mochizuki)

前田准教授、博報財団「第7回 児童教育実践についての研究助成事業」で受賞
Assoc.Prof. Maeda has received an award by the 7th Hakuho Research Grant for Child Education

受賞式の模様

本国際日本研究センターの専任教員、前田達朗准教授が、「奄美方言の小学生向け映像教材の開発とその活用法についての研究」で、博報財団「第7回 児童教育実践についての研究助成事業」の優秀賞を受賞しました。

これは研究助成事業のなかでも、特に目覚ましい成果をあげた研究が対象となる賞であり、地域の方々との協働と地域貢献度とが高く評価されたものです。授賞式は8月11日に執り行われました。詳細は**博報財団の公式WEBサイト：http://www.hakuhodo.co.jp/foundation/subsidy/list_07.html**をご参照ください。

Our ICJS staff, Tatsuro Maeda, Associate Professor of TUFS, has received an award of excellence for his research on the “Production of Amami-go educational DVD for children and its usage”at the 7th Hakuho Research Grant for Child Education by Hakuho Foundation on August 11th 2013. This award is given out to individuals for their distinctive research among other candidates and Assoc. Prof. Maeda’s research is highly-regarded for its harmonious work with the local people in Amami as well as its regional contribution. For details, please see the official website of Hakuho Foundation: http://www.hakuhodo.co.jp/foundation/subsidy/list_07.html

2013年度　活動報告(6月～9月)　Activity Report (Jun. - Sep.)

■講演会・ワークショップ等■

●**6月14日(金)報告会「日本における『国際日本学』をめぐる動向」**
野本京子氏(東京外国語大学国際日本研究センターセンター長)

●**6月29日(土)社会言語部門主催　講演会「シマグチとぅシマウタ～奄美のことばと暮らしと情熱と～」**
町健次郎氏(奄美大島瀬戸内町立図書館・郷土館学芸員)前田達朗氏(東京外国語大学)演奏：徳原大和氏、里朋樹氏(シマウタ唄者)

●**7月13日(土)対照日本語部門主催『外国語と日本語との対照言語学的研究』第10回研究会**
池上嘉彦氏(東京大学名誉教授)、金指久美子氏、土屋順一氏(東京外国語大学)

●**7月24日(水)国際日本語教育部門主催文法・語用と教育シリーズ講演会「みかん構文」**

●**7月25日(木) 国際日本語教育部門主催文法・語用と教育シリーズ2研究会「多重文法」**
岩崎勝一氏(UCLAカリフォルニア大学ロサンゼルス校)

●**7月31 ～ 8月2日(水～金)夏期公開セミナー 2013「言語・文学・歴史―国際日本研究の試み」**
趙華敏氏 (北京大学外国語学院)中国／徐一平氏 (北京外国語大学)中国／于乃明氏(政治大学)台湾／陳明姿氏(台湾大学)台湾／金鍾徳氏 (韓国外国語大学校)韓国／川口健一氏、橋本雄一氏、野本京子氏(東京外国語大学)

●**8月3日(水)国際日本語教育部門主催文法・語用と教育シリーズ「母語をふまえた外国語教育 “日本語・英語・中国語の対照研究とE-LEARNING教材開発”」国際ワークショップ**
張威(中国人民大学)、趙華敏(北京大学)、楊煜雯(銘傳大学)、佐野洋、望月圭子、谷口龍子、キャロライン狩野、マシュー・ミラー、小柳昇、福田翔、片山晴一、古賀健太郎、大熊洋祐、アンドリュー・チェン、荒川和仁、斎藤翔太、井上剛、菅原更紗、テレンス・シャア、申亜敏(東京外国語大学)、市川淳太(アジア・アフリカ語学院)

●**9月6日(金)対照日本語部門主催・日本独文学会共催　講演会「ドイツ語になった日本語」**
ヴィクトリア・エシュバッハ＝サボー氏(テュービンゲン大学)

■会議歴■

●センター会議：6月10日、7月11日
●部門会議　　：6月25日、7月23日

■今後の活動予定■

●**10月26日(土) 13:00～17:30 国際日本研究センター・スペイン史学会共催講演会「慶長遣欧使節400年―新出史料からみる時代と世界観―」**
講演者：浅野ひとみ、小川仁、ホムロ・エハルト、マルティネス・ソウ

●**12月21日(土)14:00～17:30 対照日本語部門主催『外国語と日本語との対照言語学的研究』第11回研究会**　野田尚史(国立国語研究所)、川上茂信、吉枝聡子(TUFS)

●**12月27日(金) 10:00～17:00 シンポジウム『グローバル化時代における「日本」の知を考える：社会学・人類学・日本研究からの視座』** 講演者：苅谷剛彦(オックスフォード大学)他

■ *Symposiums and Lectures* ■

●***14 Jun. Debrief Session “Current situation of “International Japanese Studies” in Japan”*** by Kyoko Nomoto, TUFS, Japan

●***29 Jun. Lecture “Language and Speech - Communities of Amamian Islands”*** by Kenjiro Machi, Curator, Setouchi Library and Folk Museum, Amami-city, Yamato Tokuhara, Singer and Amami Shamisen Player, Tatsuro Maeda, TUFS Japan

●***13 Jul.“Contrastive Study for Japanese and Other Languages” The 10th Research Seminar*** by Yoshihiko Ikegami, Honorary Professor of Tokyo University, Kumiko KANAZASHI, Junichi Tsuchiya, TUFS Japan

●***24 Jul. Lecture “Mikan Construction”***

●***25 Jul. Research Seminar “Multiple Grammar”*** by Shoichi Iwasaki, UCLA, U.S.A.

●***31 Jul.-2 Aug. Summer Seminar 2013 “Language, Literature, History: Approach to a Construction of International Japanese Studies”*** by ZHAO Hua Min, Peking University; XU Yi Ping, Beijing Foreign Studies University; YU Nai Ming, National Chengchi University; CHEN Mung Tzu, Taiwan University; KIM Jong Duck, Hankuk University of Foreign Studies; Kennichi Kawaguchi, Yuichi Hashimoto, Kyoko Nomoto,TUFS

●***3 Aug. International Workshop “Foreign Language Education based on Mother Tongues – Comparative Studies of Japanese, English and Chinese and Development of E-Learning Materials”*** by Zhang Wei (Renmin University Of China), Zhao Hua Min (Peking University), Yang Yuwen (Ming Chuan University, Taiwan),Hiroshi Sano, Keiko Mochizuki, Ryuko Taniguchi, Caroline Kano, Matthew Miller, Noboru Oyanagi, Sho Fukuda, Seiichi Katayama, Kentaro Koga, Yosuke Okuma, Andrew Chen, Kazuhito Arakawa, Shota Saito, Tsuyoshi Inoue, Sarasa Sugawara, Terence Seah, Shen YaMing (Tokyo University of Foreign Studies), Junta Ichikawa (Institute for Asian-African Languages)

●***6 Sep. Lecture “Japanese Loan Words in German Language”*** by Viktoria Eschbach-Szabo, Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Germany

■ *Meetings* ■

● ***Center meetings:*** 2013- 10 Jun, 11 Jul.
● ***Division meetings:*** 2013- 25 Jun, 23 Jul.

■*Future Events*■

●***Sat. 26 Oct.(pm) 13:00-17:30 Lecture: "The 400th Anniversary of the Keicho Mission: The World in the Epoch through the New Documents"*** by Hitomi Asano, Hitoshi Ogawa, Romulo Ehalt, Martinez Shaw

●***Sat. 21 Dec.(14:00-) “Contrastive Study for Japanese and Other Languages” The 11th Research Seminar***

●***Fri. 27 Dec.(10:00-) Symposium "Knowledge of/in 'Japan' in an Era of Globalization: Perspectives from Sociology, Anthropology and Japanese Studies"***

発行　東京外国語大学国際日本研究センター
〒183-8534　東京都府中市朝日町 3-11-1 アゴラ・グローバル 2F
TEL 042-330-5794　E-mail info-icjs@tufs.ac.jp　URL http://www.tufs.ac.jp/common/icjs

2795-12.indd 4　13/10/15 15:27